El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero.
Te doy atención personalizada para que logres tu objetivo.
Como un buen vecino State Farm está ahí®.
MEJORA TU ESTADO®. LLÁMAME HOY.

statefarm.com®

State Farm®

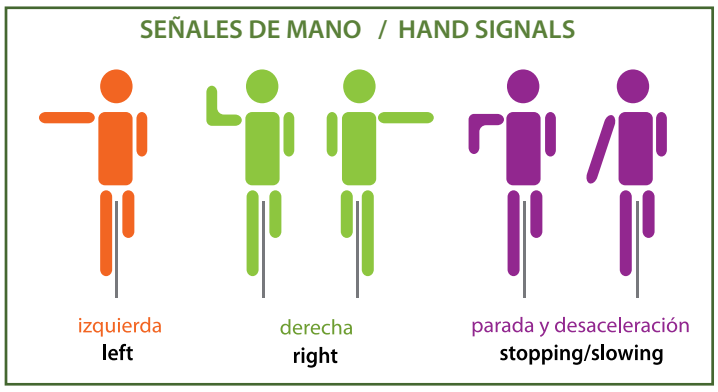
Jennifer Ung, Agent
Insurance Lic#: 0H64894
240 Tamal Vista Blvd, Suite 155
Corte Madera, CA 94925
Bus: 415-925-0388

1304112

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés.
State Farm General Insurance Company, Bloomington IL.

Compartiendo el camino con los ciclistas

- Deja espacio suficiente al pasar a los ciclistas. Dales al menos de tres a cuatro pies de espacio al pasar.
- Reduce la velocidad cuando te acerques y pases a un ciclista. Eso también les avisa a los conductores detrás de ti que hay una razón para reducir la velocidad más adelante.
- Considera a las bicicletas como si fueran coches. En términos legales, tienen los mismos derechos y responsabilidades que los otros vehículos. Así que da a los ciclistas el derecho de paso apropiado y trátalos con la misma consideración que le darías a otro conductor.
- Aún más, considera a las bicicletas como si fueran coches sin accesorios de seguridad. Las bicicletas no cuentan con cinturones de seguridad o zonas de deformación, no hay bolsas de aire. Sólo la bicicleta y, con suerte, un casco. Así que mientras el tratar a los ciclistas como conductores es jurídicamente correcto, no hace daño el darles un poco de margen adicional para ayudar a garantizar su seguridad.
- Mantén tus ojos abiertos. Los ciclistas pueden ser difíciles de ver, sobre todo en tu espejo. Pon atención especial en las intersecciones de caminos y cuando te estaciones, una vez estacionado echa un vistazo rápido que te permita buscar ciclistas, antes de abrir la puerta.
- Ten especial cuidado cuando conduzcas alrededor de ciclistas infantiles. Espera lo inesperado cuando veas a un niño en una bicicleta. Disminuye a una velocidad segura y dales todo el espacio que puedas de manera segura.
- Presta atención a las señales de mano. Observa las señales de mano proporcionadas por los ciclistas, si van a dar vuelta a la izquierda, a la derecha o si se van a detener.



Sharing the road with bicyclists

- Allow extra space when passing bicyclists. Give a bicyclist at least three to four feet of space when passing.
- Slow down. Reduce your speed when approaching and passing a bicyclist. This also lets tailing drivers know there is a reason to slow down ahead.
- Think of bikes as cars. Legally speaking, they have the same rights and responsibilities as other vehicles. So give bicylcists the appropriate right-of-way and treat them with the same consideration you'd give another driver.
- Better yet, think of bikes as cars without safety features. No seat belts or crumple zones, no air bags. Just a bicycle frame and hopefully a bike helmet. So while treating bicyclists like drivers is legally accurate, it doesn't hurt to give them a little added leeway to help ensure their safety.
- Keep your eyes open. bicyclists can be hard to see, especially in your mirror's "blind spots." Pay special attention driving through intersections and when parallel parking. Once you park, take a quick look for oncoming bicyclists before opening your door.
- Be extra cautious around child bicyclists. Expect the unexpected when you see a child on a bike. Slow to a safer speed and give them as much room as you safely can.
- Look for the hand signals (examples are shown above). Keep an eye out for the left turn, right turn, and stop signals given by bicyclists.

City of Santa Rosa

Santa Rosa Street Smarts

Evan Livingstone
Abogado Se Habla Español
740 4th St, Ste 215, Santa Rosa, CA 95404
TEL **(707) 206-6570** • FAX **(707) 676-9112**
www.helpbk.com • www.evanlivingstone.com

- Bancarrota
- Compensación de Trabajadores
- Disabilidad/Incapacidad
- Casos Penales
- Inmigración
- Lesiones Personales
- Derecho de Familia
- Otras Demandas

Abogado Evan Livingstone
Habla su idioma.
No se precupe.
Llámalo al **(707) 206-6570**

Ayuda a la gente a presentar la bancarrota bajo las leyes de los Estados Unidos.

Miguel de Unamuno (1864-1936) • por/by A. Vargas • Ilustración por Emilio Jiménez Rodríguez

Miguel de Unamuno nació en Bilbao, España, el 29 de septiembre de 1864. Sus padres, Félix de Unamuno y Salomé Jugo, eran vascos. A los seis años, Miguel perdió a su padre y fue criado como católico por su madre y su abuela. Su educación religiosa lo llevaría a considerar el convertirse en cura un día.

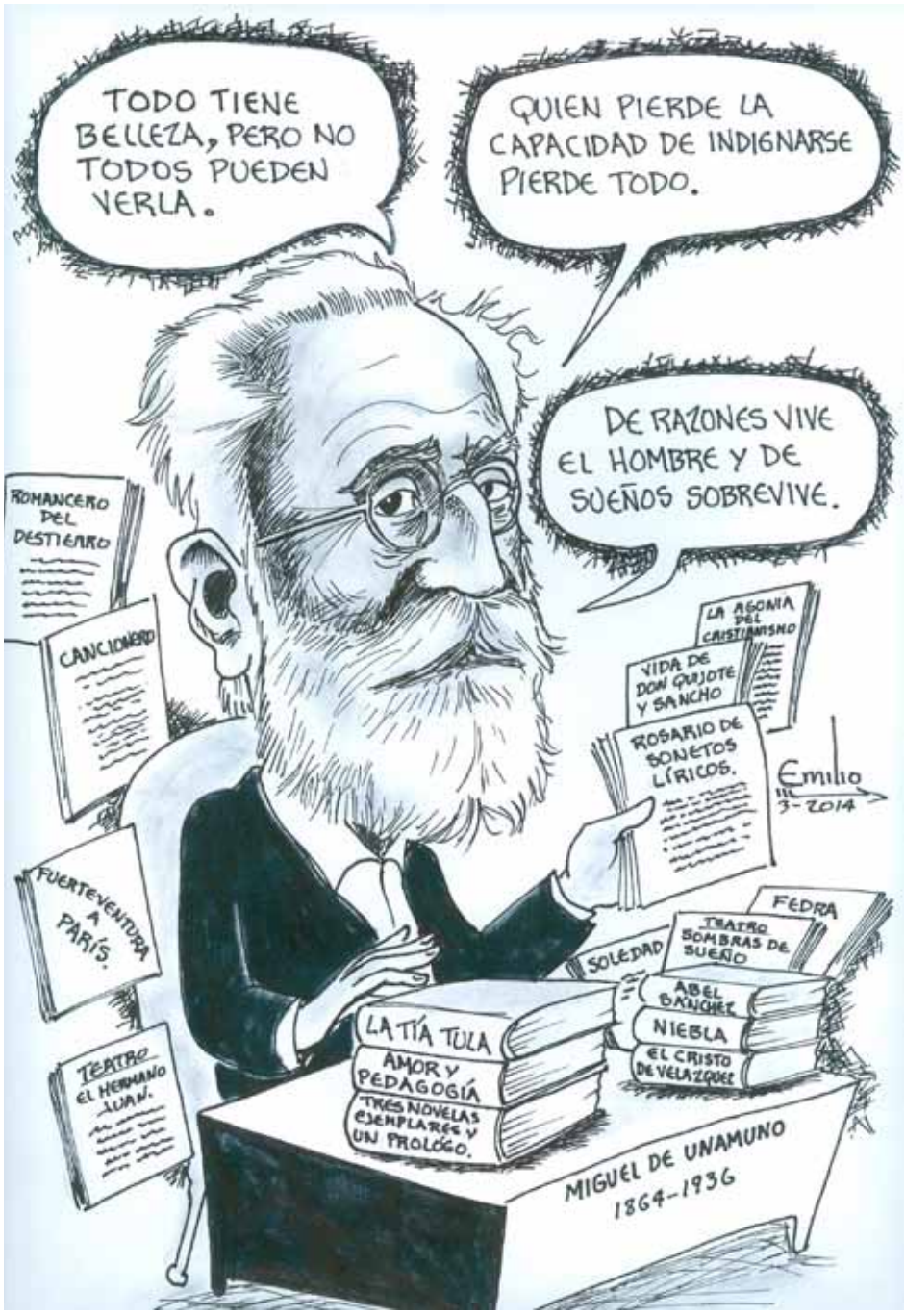
En 1880, Unamuno se matriculó en la Universidad de Madrid para hacer un doctorado en Filosofía. Mientras devoraba libros de Filosofía, Historia y Psicología, sus creencias religiosas entraron en conflicto con sus intereses intelectuales. Cuando Unamuno cumplió 20 años, ya hablaba once idiomas, lo que le permitió leer los trabajos y redacciones originales de autores extranjeros. En su España nativa, se le consideró de uno de los miembros de "La Generación de 1898", un grupo literario dedicado a la renovación del país.

En 1890, Unamuno regresó a Bilbao y comenzó a trabajar como tutor y redactor. Con el tiempo sería profesor de la Universidad de Salamanca. Un año después se casó con Concepción Lizárraga, su amor de la niñez, con quien tuvo 10 hijos.

No fue hasta 1895 que Unamuno publicaría su primer trabajo, 'En torno al casticismo', una colección de redacciones que examinan el sistema obsoleto de España dentro de Europa occidental. En 1901, se convirtió en rector de la Universidad de Salamanca. Doce años después publicó 'Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos', un trabajo que expone las diferencias entre la razón y la fe. Unos años más tarde escribió la novela "Abel Sánchez", que explora la historia bíblica de Caín y Abel.

En 1924 publicó una serie de trabajos críticos sobre el dictador General Primo de Rivera, Unamuno fue separado de su familia y exiliado en las Islas Canarias. Después escaparía a Francia y viviría allí durante seis años, escribiendo artículos feroces sobre el Rey de España y Rivera. Con la caída de Rivera en 1930, Unamuno regresó como rector a la Universidad de Salamanca. Comenzaría entonces a suavizar su crítica hacia España e incluso secundó la revuelta del General Francisco Franco contra la monarquía. Sin embargo, Unamuno pronto se opondría a las tácticas feroces del movimiento y criticaría públicamente a Franco en 1936. El rector fue sentenciado a arresto domiciliario.

Justo dos meses después, el 31 de diciembre de 1936, en Salamanca, Unamuno murió de un infarto a los 72 años.



El conocido caricaturista mexicano, Emilio Rodríguez Jiménez, creó esta ilustración en exclusiva para La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez pretende promover la cultura artística y literaria entre hemisferios a través de los medios impresos bilingües.

Mexico's renowned cartoonist, Emilio Rodríguez Jiménez, created this feature exclusively for La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez's goal is to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

Miguel de Unamuno was born in Bilbao, Spain, on September 29, 1864. His parents, Felix de Unamuno and Salome Jugo, were both Basque. At age six, Miguel lost his father, and he was raised as a Catholic by his mother and grandmother. His religious upbringing led him to consider becoming a priest for a while.

In 1880, Unamuno enrolled in the University of Madrid to pursue a PhD in Philosophy. As he voraciously read books on philosophy, history and psychology, his religious beliefs came into conflict with his intellectual interests. When Unamuno turned 20, he knew 11 languages, which enabled him to read the original works and essays of foreign authors. In his native Spain, he was regarded as one of the members of the "Generation of 1898," a literary group committed to the renewal of Spain.

In 1890, Unamuno moved back to Bilbao and started working as a tutor and essayist. Eventually he became a professor at the University of Salamanca. One year later he married Concepción Lizárraga, his childhood sweetheart, with whom he had 10 children.

It was not until 1895 that Unamuno would publish his first work, "En torno al casticismo" (Around Reason), a collection of essays that examined Spain's obsolete system within Western Europe. In 1901, he became the University of Salamanca's rector. Twelve years later he published "Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos" (The Tragic Sense of Life in Men and Peoples), a work that lays out the differences between reason and faith. A few years later he wrote the novel "Abel Sánchez," which explores the Bible's Cain and Abel story.

In 1924, he published a series of critical essays about dictator General Primo de Rivera, and Unamuno was taken away from his family and exiled to the Canary Islands. He later escaped to France and lived there for six years, writing harsh articles about Spain's king and Rivera. With the fall of Rivera in 1930, Unamuno returned as a rector to the University of Salamanca. He would then begin to soften his criticism of Spain and even welcomed General Francisco Franco's revolt against the monarchy. However, Unamuno would soon oppose the movement's vicious tactics and publicly criticized Franco in 1936. The rector was then sentenced to house arrest.

Just two months later, on December 31, 1936, in Salamanca, Unamuno died of a heart attack at age 72.

UNA PASIÓN POR LA VIDA MISMA VIENE DE LA PÁGINA 7

las mujeres son vistas en su mayoría como vocalistas con el mariachi y en otros tipos de música mexicana popular y folklórica. En el año de 1994, Hernández formó un grupo de mariachi en donde todos sus integrantes eran mujeres, al cual llamó Reina de Los Ángeles. Durante esa época en un esfuerzo por lanzar el mariachi hacia el futuro, José Hernández formó *Mariachi Heritage Society* (Sociedad para el Patrimonio del Mariachi). Desde entonces esta sociedad ha enseñado a más de 7,000 niños en los EEUU a interpretar uno de los estilos más vibrantes y únicos de música en el mundo. Este año, Hernández está patrocinando al *Mariachi Nationals y Summer Institute* (Los Nacionales del Mariachi y el Instituto de Verano) en Orange Coast College para trabajar con los grupos de mariachis formados por jóvenes.

HOMBRE VIAJERO

José Hernández es un hombre viajero. En el Continente Americano, Hernández ha exportado la música de mariachi a salones ubicados desde Canadá hasta Viña del Mar, en Chile. Hernández y su equipo han llevado su música también a Europa. Como intérpretes, Mariachi del Sol ha establecido muchos récords en la música de todo el mundo. Pero ¿sabía usted que también ellos también han establecido un par de récords en la política global? Mariachi del Sol fue el primer grupo de mariachi que se presentara en Pekín, China y el Pyongyang, Corea del Norte. La presentación que hicieron en Corea del Norte fue por el "Festival de Artes de la Primavera", el cual se lleva anualmente para promover la paz en el mundo (Los normalmente agresivos norcoreanos deben haber estado muy impresionados con la música de mariachi, ya que aún no han iniciado la Tercera Guerra Mundial).

Quizás José Hernández lidera el grupo de mariachi más famoso de los Estados unidos y es reconocido internacionalmente como la fuerza más innovadora en la música del mariachi durante los últimos 30 años. Tal como Hernández lo dijera de esta manera "*El creer en el mariachi significa tener una pasión por la vida misma*".

A PASSION FOR LIFE ITSELF CONTINUED FROM PAGE 7

TRAVELING MAN

Jose Hernandez is a traveling man. On the American continent he has exported Mariachi music to venues from Canada to Vina del Mar, Chile. They've brought their music to Europe as well. As performers, Mariachi del Sol have broken many world's records in music. But did you know they've also established a couple of more in global politics? They are the first mariachi group to ever perform in Beijing China and Pyongyang North Korea. The North Korean gig was for their annual "Spring Arts Festival" to promote world peace. (The normally aggressive North Koreans must have been very im-pressed with mariachi music, since they haven't started World War III as yet.) Jose Hernandez is perhaps the most famous mariachi band leader in the U.S. and is recognized inter-nationally as the most innovative force in mariachi music in the last thirty years. He once put it this way, "To believe in mariachi means having a passion for life itself."

¡UN CONCIERTO GRATUITO PARA LA COMUNIDAD!
MARIACHI SOL DE MÉXICO DE JOSÉ HERNÀNDEZ
con la Sinfónica de Santa Rosa y Michael Berkowitz como conductor
Jueves 31 de julio a las 7:00 P.M. dentro del Salón Weill y en el césped del jardín

El Mariachi Sol de México de José Hernández presenta a trece músicos y cantantes como "una experiencia sin igual, completamente espontánea y de la más alta calidad que refleja el rico patrimonio cultural de México". Michael Berkowitz, conductor principal pops de la Sinfónica de Santa Rosa, quien dirigirá a la orquesta, la cual se presentará junto a los músicos del mariachi.

Dentro de las opciones para obtener asientos se incluyen: asientos ubicados dentro del Salón Weill o asientos en las mesas ubicadas en las terrazas, estos asientos pueden ser reservados, asimismo habrá asientos generales ubicados sobre el césped. Las puertas se abrirán a las 5:00 P.M.; el Salón Weill y el lobby abrirán sus puertas a las 6:00 P.M. para la presentación de las 7:00 P.M. No se permite entrar con bebidas alcohólicas. Podrá comprarse comida y bebidas dentro de las instalaciones.

Aun cuando el concierto es gratis, se requiere de un ticket para entrar al concierto. Se recomienda el hacer sus reservaciones en forma anticipada. Este concierto se realiza gracias a los nuevos y viejos amigos, así como a otras personas que apoyan esta sinfónica; este evento es patrocinado en parte a una donación de la Fundación Ernest L. y Ruth W. Finley.

Tickets: Los puede obtener en la oficina de servicios de la Sinfónica de Santa Rosa comunicándose al: **707-546-8742,** o visite **www.santarosasymphony.com,** o preséntese en persona en el **50 Santa Rosa Ave** (enfrente de las salas de cine Roxy).

CASA DEL CONDADO DE SONOMA BUSCA CONSEJEROS VOLUNTARIOS PARA NIÑOS DESATENDIDOS

Todos los días en el condado de Sonoma, muchos niños son removidos de sus hogares debido a que han sido abusados, descuidados o abandonados. Sin tener culpa alguna, estos niños se han convertido en personas dependientes de la Corte Juvenil y entran a un mundo donde en ocasiones el ya sobrecargado sistema legal no puede escuchar sus voces. Estos jovencitos necesitan un defensor de CASA para que les proporcione apoyo consistente y personal durante algunos meses, y en ocasiones años de procedimientos legales. También es muy frecuente que los niños se muden de un lugar temporal a otro, sin nunca saber qué es tener la comodidad de un hogar permanente. El voluntario de CASA proporciona el contacto humano que el joven necesita y la experiencia adulta y la percepción que la corte necesita para tomar mejores decisiones para ellos. El ser parte de CASA marca la diferencia en la vida de estos jóvenes:

"Si no fuera por ustedes, la escuela sería aún más difícil, no hubiera empezado la escuela con ropa nueva. Si no fuera por ustedes, no hubiera tenido un excelente último año en la escuela preparatoria y no tuviera mi CASA. Si no fuera por ustedes, no sería yo. Gracias". Escrito por un joven de CASA.

Los oficiales de la Corte Juvenil han identificado 50 jóvenes más que necesitan apoyo y CASA apela a la bondad de los residentes del condado de Sonoma para que realicen un voluntariado. Si a usted le interesa y dispone de alrededor de diez horas al mes, ser parte de CASA puede ser un trabajo gratificante. Un voluntario de CASA es una voz poderosa en la vida de un niño.

La directora ejecutiva, Millie Gilson, indica que existen aproximada-mente 155 voluntarios y espera reclutar 25 más para el próximo entrenamiento. El entrenamiento de verano se lleva a cabo durante tres días y medio e inicia el jueves 17 de julio de 2014, de 10:00 am a 1:30 pm y continúa del martes 22 de julio al jueves 24 de julio de 2014, de 8:30 AM a 5:00 PM. Las clases son llevadas a cabo en la oficina de CASA, en el complejo de Los Guilicos, cercano a Oakmont, en Santa Rosa. Para mayor información y registrarse al entrenamiento de CASA, comuníquese con Millie Gilson al **707 565-6375.**

SONOMA COUNTY CASA SEEKS VOLUNTEER MENTORS FOR NEGLECTED CHILDREN

Every day in Sonoma County, children are removed from their homes because they have been abused, neglected, or abandoned. Through no fault of their own, these children are made dependents of the Juvenile Court and enter a world where an overburdened legal system sometimes cannot hear their voices. These youth need a CASA advocate to provide consistent and personal support as they go through months and sometimes years of legal procedures. All too often, the children are moved from one temporary placement to another, never knowing what it is to have the comfort of a permanent home. The CASA volunteer provides human contact that the youth need and the adult experience and savvy the court needs to make better decisions for them. Being a CASA makes a difference in the lives of these youth:

"If it weren't for you, school would have been harder. If it weren't for you I would not have started school with new clothing. If it weren't for you, I would not have had a wonderful senior year. If it weren't for you, I would not have my CASA. If it weren't for you, I wouldn't be me. Thank you." — Written by a CASA youth

Juvenile court officials have identified an additional 50 youth who need advocates and CASA is appealing to Sonoma County residents to volunteer. If you care and have about 10 hours a month to spend, being a CASA can be a very gratifying work. A CASA is a powerful voice in a child's life. Executive Director, Millie Gilson, states that there are approximately 155 volunteers, and hopes to recruit another 25 with the next training. The Summer training, which takes place over three and a half days begins Thursday, July 17th 2014, from 10:00-1:30, then runs from Tuesday, July 22nd, through Thursday, July 24th, from 8:30-5:00. Classes are held at CASA's office at the Los Guilicos complex near Oakmont in Santa Rosa. For more information on how to get involved and to sign up for the CASA training, contact Millie Gilson at **707-565-6375.**

Cuidando a nuestros hijos • Caring for our children

Dr. David Anglada-Figueroa

El Dr. David Anglada -Figueroa *es un psicólogo clínico con una pasión por las familias y los niños, además un portavoz de* ***Primeros 5 del Condado de Sonoma.*** *Primeros 5 alienta a los padres a leer, hablar y jugar todos los días con sus bebés. Para obtener más información, visite* ***www.primeros5condadodesonoma.org***

Dr. David Anglada-Figueroa *is a clinical psychologist with a passion for families and children and a spokesperson for* ***First 5 Sonoma County.*** *First 5 encourages parents to Read, Talk, and Play every day with their babies. For more information,* ***visit first5sonomacounty.org.***

LAS ALEGRÍAS DE LOS GEMELOS O TRILLIZOS!

Juan y Marta se llenaron de alegría al saber que Marta estaba embarazada. Fueron emocionados al consultorio del médico para la primera cita de examinación con ultrasonido. A medida que observaban con ansiedad el monitor, Juan dijo repentinamente: "*¡Mira, puedo ver la cabeza del bebé y el vientre!*" El médico sonrió y les dijo: "*Veo dos cabezas y dos cuerpos ¡Felicidades, van a tener gemelos!*"

LAS VENTAJAS PARA LOS BEBÉS CON HERMANOS GEMELOS:

Hay muchas ventajas para los bebés que tienen un hermano gemelo y esas ventajas empiezan desde el nacimiento. Éstas son sólo algunas:

• Los gemelos a menudo desarrollan habilidades sociales más rápido, ya que tienden a hacer cosas juntos y aprender uno del otro.

• Dado que observan, escuchan y aprenden de lo que ocurre con sus hermanos, los gemelos tienen más oportunidades que apoyan el desarrollo emocional y el lenguaje.

• Los gemelos aprenden temprano a esperar su turno y compartir. Estas son habilidades importantes para relacionarse bien con los demás durante toda su vida.

• También tienden a sentirse solos con menos frecuencia porque siempre tienen un amigo de la misma edad.

¿VENTAJAS PARA LOS PADRES?

Por supuesto, la paternidad de dos en vez de un bebé a la vez puede ser más difícil. Al enterarse de que están esperando varios bebés, a muchos padres les preocupa: "¿Qué pasa si uno se queda dormido y el otro se despierta?" O "¿Y si ambos comienzan a llorar por la comida al mismo tiempo?" Y esas cosas pasan; la crianza de múltiples niños es un trabajo duro. Pero también hay alegría en la crianza de un embarazo múltiple, y hay otras ventajas también. Los gemelos o trillizos pueden jugar entre sí cuando los padres no pueden darles toda su atención. Pueden consolarse mutuamente con su presencia, ayudar a los demás a dormir mejor y dar a los padres más tiempo para descansar. ¡Usted también puede obtener dos o tres veces los abrazos y besos!

APOYAR EL DESARROLLO DE SUS BEBÉS GEMELOS A TRAVÉS DE LA LECTURA, HABLANDO Y JUGANDO

Continúa en la siguiente página...

THE JOYS OF TWINS—OR TRIPLETS!

John and Martha were overjoyed when they learned that Martha was pregnant. They went eagerly to the doctor's office for the first ultrasound examination appointment. As they anxiously watched the monitor, John suddenly said: "Look, I can see the baby's head and the belly!" The doctor smiled and told them: "I see two heads and two bodies. Congratulations, you are having twins!"

THE ADVANTAGES FOR BABIES OF TWIN SIBLINGS:

There are plenty of advantages for babies who have a twin, and those advantages start from birth. Here are just a few:

• Twins often develop social skills faster, because they tend to do things together and learn from each other.

• Since they observe, listen, and learn from what happens to their siblings, twins have more opportunities that support language and emotional development.

• Twins learn to wait their turn and share at an earlier age. These are important skills for relating well with others throughout their lives.

• Twins feel lonely less often because they always have a friend of the same age around.

ADVANTAGES FOR PARENTS?

Of course, parenting two rather than one baby at a time can be more challenging. On hearing that they are expecting multiple babies, many parents worry: "What if one falls asleep and the other wakes up?" or "What if both start crying for food at the same time?" And those things do happen; parenting multiples is hard work. But there is also joy in parenting multiple babies, and there are other advantages, too. Multiples can play with each other when parents can't give them their full attention. They can comfort each other with their presence, helping each other sleep better and giving their parents more time to rest. You may also get twice or three times the hugs and kisses!

SUPPORTING YOUR TWIN BABIES' DEVELOPMENT THROUGH READING, TALKING, AND PLAYING

Reading, talking, singing, and playing with your babies are the best ways to stimulate their development. In the case of multiples, each baby is not only enjoying these activities with mom or dad, but each baby is also observing his or her sibling participate in the same activities. This provides "double stimulation," because babies learn through direct contact with parents and by watching what happens with others. Each baby benefits, from seeing their siblings spend quality time with their parents and from doing special activities together. Twins learn to appreciate your love, enthusiasm, and effort in a deeper way; they see what you do from two different perspectives—from their own and from watching you care for their twin brother or sister.

Cuando dejamos atrás a nuestros hijos • por/by Anabel Plasencia Romero y Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

Anabel Plasencia Romero y/and Marisol Muñoz-Kiehne, PhD Photos courtesy of Marisol.

A veces las circunstancias de la vida nos obligan a tomar decisiones que causan mucho dolor. Entre las familias de nuestra comunidad, es común encontrar madres y padres que vinieron a los EEUU en busca de un futuro mejor para sus familias. Frecuentemente, debido a dificultades económicas, las condiciones precarias durante el viaje y la falta de documentación legal, estos padres se ven con la única opción de dejar a sus hijos e hijas en sus países de origen al cuidado de sus familiares.

¿QUÉ SIENTEN Y PIENSAN ESTOS PADRES DE FAMILIA?

• Gran dolor al tomar posiblemente la decisión más difícil de sus vidas.

• Culpables, al no poder resolver el problema de ninguna otra manera.

• Dudan acerca de su capacidad maternal/paternal porque deben mantenerse fuertes y sobrevivir la separación de sus hijos.

• Sufren con sólo pensar que algo les pudiera suceder a sus hijos y que ellos están lejos para ayudarlos.

• Como consecuencia, es posible que estas madres y padres se sientan deprimidos mientras dura la separación.

¿QUÉ PASA CON LOS HIJOS?

• La mayoría se sienten abandonados. Aunque sean lo suficientemente maduros para entender las razones por las que sus padres tuvieron que marcharse, el sentimiento de abandono perdura.

• En algunos casos, estos niños no son atendidos por las personas que se quedaron a su cargo. Es posible que sean atendidos con comida, ropa y alojamiento, pero no reciban cuidados y cariño.

• Algunos de estos niños son víctimas de abuso físico, sexual o emocional.

• Dependiendo del tiempo que haya durado la separación, crecen sin el cuidado y cariño en persona de las personas que los trajeron al mundo.

• Es de entenderse que los niños desarrollen síntomas de depresión, sentimientos de resentimiento, y desconfianza hacia la vida y las personas en general.

¿QUÉ SUCEDE CUANDO SE LOGRA LA REUNIFICACIÓN?

• A parte de sentir alegría por reunirse con sus padres, los hijos también experimentan tristeza al dejar atrás a los familiares que los cuidaron.

• Los padres, aunque felices de reunirse con sus hijos, se preocupan por los peligros del viaje que les espera.

• Si la madre o el padre tienen otra pareja en los EEUU, la situación puede complicarse aún más.

• Si al llegar los hijos encuentran hermanos nacidos en los EEUU es posible que se sientan en desventaja.

• Los recién llegados tienen que adaptarse a un nuevo entorno, idioma, y cultura.

¿QUÉ HACER?

• Mantener la calma al encarar los conflictos que surjan, porque de no hacerlo la situación empeorará.

• Intentar ponernos en el lugar de nuestros hijos e hijas.: ¿cómo me sentiría si esto me hubiera sucedido a mí?

• Recordar que hay diferentes perspectivas de una misma situación: tú no ves lo que yo veo de igual manera.

• Notar si los hijos muestran comportamientos que no sean típicos de la edad o dificultades manejando sus emociones.

• Ya que todos los niños que residen en California tienen derecho a seguro de salud, procurar evaluaciones pediátricas y sicológicas y considerar participar en consejería individual, grupal y familiar.

Para más información e inspiración, visite www.nuestrosninos.com y escriba a la Doctora Marisol a Marisolmunozk@gmail.com.

WHEN WE LEAVE OUR CHILDREN BEHIND

Sometimes life's circumstances drive us to make painful decision. Among the families in our community, it is common to find parents who migrated to the U.S. in search of a better future for their families. Frequently, due to financial hardship, the precarious conditions during the journey, and lack of legal documentation, these parents felt forced to leave their children in their countries of origin under the care of relatives.

WHAT DO THESE PARENTS FEEL AND THINK?

• Deep sorrow for having to make possibly the most difficult decision of their lives.

• Guilt, because they could not solve this situation in any other way.

• They doubt their parenthood capacities, needing to stay strong and live away from their children.

• The thought of anything happening to their children and not being able to help them due to the distance causes suffering.

• As a consequence, it is possible that these parents remain depressed during the separation.

WHAT HAPPENS WITH THE CHILDREN?

• Many feel abandoned. Even though they may be mature enough to understand the reasons why their parents had to emigrate, the feeling of abandonment remains.

• In some cases, these children are not taken care by those left in charge. Perhaps they are given food, clothing and shelter, but not attention and love.

• Some of these children become victims of physical, sexual or emotional abuse.

• Depending on the length of the separation, the children grow up without the direct care and affection from those who brought them into the world.

• It is understandable that these children develop symptoms of depression, feelings of resentment, and a lack of trust towards life and people in general.

WHAT HAPPENS WHEN REUNIFICATION IS ACHIEVED?

• While feeling glad about reunifying with their parents, the children also experience sadness due to missing the relatives who took care of them.

• The parents worry about their children's journey. Under what conditions will they get here?

• If a parent has a new partner in the U.S. the situation could be even more complex.

• If when the children reunite with their parents there are new siblings born in the U.S. they tend to feel at a disadvantage.

• The newcomers need to adapt to a new environment, language, and culture.

WHAT TO DO?

• Remain calm when facing conflicts that may arise, because otherwise the situation will worsen.

• Try to place ourselves in our children's shoes: how would I feel if this had happened to me?

• Remember that there are different perspectives of the same situation: You don't see what I see in the same way.

• Notice if children show behaviors that are not typical of their age, or difficulties managing their emotions.

• Since all children residing in California can have health insurance, seek pediatric and psychological attention, and consider participating in individual, group family counseling.

For more information and inspiration, visit www.nuestrosninos.com and contact Doctora Marisol at Marisolmunozk@gmail.com.

LOS GEMELOS O TRILLIZOS VIENE DE LA PÁGINA 14

Leer, hablar, cantar y jugar con sus bebés son las mejores maneras de estimular su desarrollo. En el caso de los gemelos o trillizos, cada bebé disfruta, no sólo de estas actividades con mamá o papá, pero cada bebé también está observando su hermano participar en las mismas actividades. Esto proporciona una "doble estimulación" ya que los bebés aprenden a través del contacto directo con los padres y observando lo que sucede con los demás. Cada bebé se beneficia de ver a sus hermanos pasar tiempo de calidad con sus padres y de hacer actividades especiales juntos. Los gemelos aprenden a apreciar tu amor, entusiasmo y esfuerzo de una manera más profunda; ven lo que usted hace desde dos perspectivas: de ellos mismos y de ver cómo cuidan a su hermano gemelo.

MEETING MARY KAY CONTINUED FROM PAGE 14

By August of 1993, with 30 women working under her wing, Evalina qualified as sales director. Besides her own commissions, she would now earn override commissions plus bonuses from her group's sales performance. This was the year she got to meet Mary Kay Ash, the company founder, at the annual convention in Dallas, Texas. "We couldn't talk much because my English wasn't so good and her Spanish wasn't either," she said. "She was super "amable", very sweet. She'd take your hand and say 'you can do it. I believe in you. Congratulations.'"

"Tu puedes hacerlo" (You can do it.) and "Yo creo en ti, (I believe in you) are part of the message that Evalina passes on to all of her consultants.

1996 was a big year for Evalina Chavez. She married Adelardo Mendoza, bought her first house in Santa Rosa, and got the keys to her first Cadillac. She's now driving her ninth pink Cadillac.

In 2001 she separated from her husband but her sales career kept moving upward. In 2004 she married John Chavez, a building contractor. With his two girls, they now had a blended family, but their home now is an empty nest. Evalina's son Victor Hugo went on to join the Marines and heroically fought in the battles of Najaf and Fallujah in the Iraq War. Her other son, Francisco Arturo is finishing his studies in international business at Sacramento State University.

In 2005 she became an executive director for the company. Three years later she reached the position she now holds as one of the national directors of sales. Her team today consists of 28 sales directors who each supervise a minimum of 20 saleswomen. Last year her group had over $2 million in sales.

WOMEN HELPING WOMEN

Much of Evalina Chavez's success is with the company's unique products and marketing strategies. Women from Latin American countries are open to informal shopping arrangements and door-to-door sales. Many Latinas, coming from rural backgrounds, are unfamiliar with skin care products and cosmetics and are eager to use them. Consultants offer free skin care demos— quality at a fair price. So Evalina's work is a good fit. Yet selling isn't easy. But this company's philosophy of women helping women also applies to selling sales motivation to consultants. Ms. Chavez's rise in the sales ranks is a result of this. She can also be proud of her part and others in helping women through the Mary Kay Foundation. "Last year they raised $50,000,000 to fight domestic violence and fund cancer research." she said.

The late Audrey Hepburn portrayed a plain poor woman transformed into a regal beauty in the movie "My Fair Lady". On the subject of beauty and good looks, she had this to say: "For beautiful eyes, look for the good in others, for beautiful lips, speak only words of kindness, and for poise, walk with the knowledge that you are never alone."

But if that advice doesn't work, flag down the lady driving by you in the pink Cadillac. Evalina Chavez will be more than happy to help you out.

Saludos del Departamento de Servicios de Salud del Condado de Sonoma

¡Luchando por una comunidad saludable! • La Prevención en el Consumo del Tabaco

sonoma county
DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

El verano es la época correcta para incrementar los esfuerzos para la prevención en el consumo del tabaco en el condado de Sonoma

El verano ya llegó, los jóvenes no están asistiendo a la escuela y frecuentemente pasamos nuestros días al aire libre. Es en esta época cuando hacemos uso de nuestros parques locales para realizar nuestros ejercicios y jugar, asimismo comemos fuera de nuestras casas, en restaurantes. Éste es un tiempo en el que especialmente apreciamos el aire limpio y fresco que estamos respirando. Sin embargo, no a todos se les asegura que van a disfrutar del aire limpio cuando se encuentren en espacios públicos. Todavía existen algunas ciudades en el condado de Sonoma que permiten el fumar en parques, plazas y en áreas para comer al aire libre (Sonoma, Cloverdale y Cotati). Afortunadamente, muchas de estas ciudades y el condado de Sonoma están actualizándose y están adoptando políticas que permiten hacer un mejor trabajo para proteger el derecho del público para respirar aire limpio. Esto es muy importante ya que el consumo del tabaco aún representa la causa principal de muerte y enfermedades prematuras.

LA POLÍTICA PRINCIPAL: LOS ESFUERZOS ACTUALES DE LA CIUDAD Y EL CONDADO PARA COMBATIR EL CONSUMO DEL TABACO

Durante el mes de junio, el condado de Sonoma realizó ciertas enmiendas en cuanto a las regulaciones en el consumo del tabaco (en lugares públicos) incluyendo los artículos utilizados para fumar "electrónicamente" (*e-cigarettes*).

"Como alguien que ha perdido un miembro de su familia debido a una enfermedad relacionada con el consumo del tabaco, estoy particularmente consciente de la necesidad de resolver este problema de salud lo más pronto posible y asegurar que el consumo del tabaco no se convierta en un hábito normal aceptado socialmente, tal como sucediera un par de décadas atrás. Estas protecciones pueden conducir a un largo camino para mantener otra generación fuera de la adicción a la nicotina".

Director del Consejo de Supervisores, David Rabbitt

Después, durante este verano, la ciudad de Sonoma estará buscando el aprobar políticas completas que eviten el consumo del tabaco y que se apliquen a lugares públicos al aire libre. Las ciudades de Healdsburg y Cloverdale, el pueblo de Windsor y el condado de Sonoma están explorando las políticas de venta para ayudar a que las tiendas no vendan productos de tabaco a los jóvenes. Esto es principalmente necesitado para resolver el futuro de todos los nuevos productos de tabaco que actualmente están en el mercado, los cuales están diseñados para atraer a la juventud con sus nuevos sabores de fruta y empacado individual, asimismo que están disponibles justo en las cajas registradoras, no detrás del mostrador, que es como sucede con los cigarros tradicionales. Recientemente, debido a que Petaluma, Sebastopol, Rohnert Park y las áreas no incorporadas el condado de Sonoma han mostrado liderazgo en la adopción de políticas que evitan el consumo de tabaco en los complejos de departamentos, las ciudades de Sonoma y Santa Rosa están preparadas para unirse a este gran progreso para proteger a sus residentes a la exposición del humo de segunda mano. Estas políticas son muy importantes debido a que el hogar es donde las personas somos más vulnerables a la exposición regular y de largo plazo al humo de segunda mano.

AGENDA PARA LA ACCIÓN "UN RETRATO DEL CONDADO DE SONOMA", HACE UN LLAMADO AL CONDADO PARA QUE "REDOBLE LOS ESFUERZOS QUE PREVENGAN EL CONSUMO DEL TABACO"

Un reporte reciente que documenta las disparidades en condiciones de salud y de oportunidades para la intervención, titulado como *A Portrait of Sonoma County* (Un retrato del condado de Sonoma), el cual puede ser encontrado en **www.measureofamerica.org/sonoma/,** enfatiza la forma en que nuestro bienestar colectivo está directamente relacionado con nuestra capacidad para vivir un estilo de vida saludable, obtener un mejor nivel de educación y conseguir un salario que nos permita vivir. Mientras que la mayoría de nosotros sabe que el fumar es dañino, la naturaleza adictiva de este hábito, aunada a la aceptación de esta adicción en algunos lugares públicos y un acceso fácil, ha contribuido para que los índices de consumo de tabaco tanto en las personas adultas como los jóvenes se hayan incrementado considerablemente en algunas partes de Petaluma, la parte oeste del condado de Sonoma, Cloverdale, el Valle de Sonoma y Windsor. Este retrato hace un llamado para aumentar los esfuerzos que buscan atacar el consumo del tabaco en todo el condado, esfuerzos que inician con cada uno de nosotros: obedeciendo las leyes e insistiendo en hacer válido nuestro derecho de respirar aire limpio. Es claro que con todos los esfuerzos mencionados anteriormente, el condado y muchas de sus ciudades están buscando acabar con esa diferencia en los resultados de salud obtenidos al reducir el acceso y la exposición del tabaco.

SUMMER'S THE RIGHT TIME TO STEP-UP TOBACCO PREVENTION EFFORTS IN SONOMA COUNTY

Summer is upon us, kids are out of school, and our days are often spent outdoors. As we use our local parks more to exercise and play, and as we dine outdoors at restaurants, we especially appreciate the clean, fresh air we have to breathe. But, not everyone is assured clean air when they are outdoors in public spaces. There are a still a few cities in Sonoma County that allow smoking in parks, town squares, and in outdoor dining areas (Sonoma, Cloverdale and Cotati). Fortunately, many of these cities and the County of Sonoma are updating and adopting policies in order to do a better job at protecting the public's right to breathe clean air. And that's important because tobacco use is still the leading cause of premature death and disease.

ON THE POLICY FRONT: CURRENT CITY AND COUNTY ANTI-SMOKING EFFORTS

In June, the County of Sonoma amended its smoking ordinance (public places) to include electronic smoking devices (e-cigarettes).

"As someone who's lost a family member to smoking related disease, I am particularly aware of the need to address this health issue early on, and ensure that smoking does not become accepted as the social norm like it was a just a couple decades ago. These protections can go a long way in keeping another generation from getting hooked on nicotine,"

Board of Supervisors Chair, David Rabbitt

Later this summer, the City of Sonoma will be looking to pass comprehensive smoke-free policies that apply to outdoor public places. The cities of Healdsburg and Cloverdale, the Town of Windsor, and the County of Sonoma are all exploring retail policies to help keep stores from selling tobacco products to youth. This is mainly needed to address all the new tobacco products on the market, which are designed to appeal to youth with their fruity flavors and single packaging made available at the register, not behind the counter as with traditional cigarettes. Lastly, as Petaluma, Sebastopol, Rohnert Park and unincorporated Sonoma County have shown leadership in their adoption of multi-unit housing smoke-free policies, the cities of Sonoma and Santa Rosa are poised to join this progression to protect their residents from secondhand smoke exposure. These policies are important because the home is where one is the most vulnerable to regular, long-term exposure to secondhand smoke.

AGENDA FOR ACTION, "A PORTRAIT OF SONOMA COUNTY" CALLS FOR THE COUNTY TO "REDOUBLE ANTISMOKING EFFORTS"

A recent report documenting health disparities and opportunities for intervention, titled A Portrait of Sonoma County (www.measureofamerica.org/sonoma/), emphasizes how our collective wellness is directly tied to our ability to live a healthy lifestyle, get an education, and earn a living wage. While most of us know that smoking is harmful, the addictive nature of the habit, coupled with the acceptability in some public settings, and easy access, has contributed to both adult and youth smoking rates being unacceptably high in Sonoma County. In fact, as the Portrait points out, youth smoking rates are notably higher in parts of Petaluma, West Sonoma County, Cloverdale, Sonoma Valley, and Windsor. The Portrait calls for stepped up antismoking efforts across the county, which starts with each of us: following the laws, and insisting on our right to breathe clean air. Clearly, with all the efforts noted above, the county and its many cities are looking to close the gap in health outcomes by reducing access and exposure to tobacco.

BANCARROTA

¡Elimine su deuda! ¡Empiece de Nuevo!

ACABE CON:

- *Deuda de tarjeta de crédito*
- *Llamadas amenazantes*
- *Retención en su sueldo*
- *Demandas legales*
- *Juicios hipotecarios*

PONGA NUESTRA EXPERIENCIA A TRABAJAR.

- *Precios accesibles*
- *Planes con pagos fáciles*
- *Podemos hacerle una cita en la noche o en fin de semana*

BANKRUPTCY

Eliminate your debt!
Get a fresh start!

STOP

- *Credit card debt*
- *Harassing calls*
- *Wage garnishments*
- *Lawsuits*
- *FORECLOSURES*

PUT OUR EXPERIENCE TO WORK.

- *Affordable fees*
- *Easy payment plans*
- *Evening and weekend appointments*

Oficinas legales de / Law Offices of

BRIAN BARTA

Desde 1992 / Since 1992

Comuníquese para obtener una consulta gratis
Call for a free consultation

707 577-7437

131 A Stony Circle • Suite 500 • SANTA ROSA

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Ella luchó por este país. Ahora está luchando contra la discriminación en la vivienda en los EEUU.

A Teresa le negaron un apartamento simplemente por ser latina. Después de reunirse con ella, el agente de alquileres le informó que el apartamento que ella quería ya se había alquilado a pesar de que todavía estaba disponible. Negar un apartamento por origen nacional o raza es contra la ley. La única manera de ponerle un alto a la discriminación en la vivienda es luchando contra ella.

She fought for her country. Now she's fighting housing discrimination here at home. *Teresa defended the red, white, and blue and then was turned down for housing because she's a Latina. After meeting her, the rental agent told Karen that the apartment she wanted was rented — even though it was still available. Denying housing based on race or national origin is against the law. The only way to stop housing discrimination is to fight it.*

IGUALDAD DE OPORTUNIDAD EN LA VIVIENDA ¡VIVIENDA JUSTA ES LA LEY!
Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EEUU 800-669-9777 TDD 800 927-9275

VIVIENDA JUSTA EN MARIN / FAIR HOUSING OF MARIN

Noí tiếng Việt Nam, xin goi (415) 491-9677

415 457-5025 TDD: 800 735-2922
Se habla español

Photography by
Owen Scott Shirwo

Business Portraits • Family Portraits
Events • Commercial Photography
Real Estate • Architectural
Teaching and Custom Printing

For more information
Call;
707-539-3940

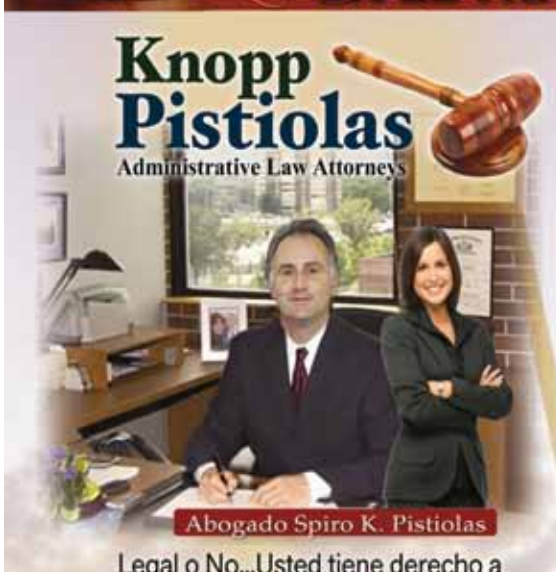
Web Site:
www.photoshelter.com/user/ossphotos

Featured Photo of the Month

Mariella Zapata
Real Property Advisors
707-541-2345

ABOGADO DE ACCIDENTES EN EL TRABAJO

Knopp Pistiolas
Administrative Law Attorneys



Legal o No...Usted tiene derecho a
Recibir Dinero
Y Atención médica por su accidente
Primera Consulta Gratis!
Sin Estres Laboral
Se hacen visitas a casa!

Compensación Laboral de Trabajadores de CA
Te ayudamos a encontrar el mejor doctor!
Tratamiento Medico
Lesiones en el Trabajo
Pagos de Incapacidad
Compensación Alta
Derechos de Indocumentados
Demandas por sueldo no pagado
Seguros de Discapacidad del Seguro Social

Casos de Impuestos
Te Ayudamos a Eliminar tus Deudas de Taxes
Vamos con usted a la corte
Elimine sus deudas

Inmigracion
Peticiones Familiares
Obtenga su green card
Naturalizacion
Defensa de Deportacion
Visas para prometido (a)
Visas para Visitantes

Accidentes
Auto, Camion, Bici, Atropellados, Muertes Injustas, Negligencias, etc.

Si No Gana, No Paga • Llámenos Hoy Mismo para Ayudarle!

707 864-2000 o 510 734-0367

Disponible los 7 dias de la Semana

El hacer una reclamación falsa o fraudulenta de compensación laboral es una felonía y podría ser sujeto a 5 años de carcel o $50,000 de multa o el doble del valor del fraude: también podría ser encarcelado y multado.

Aquí el equipo de humanos de Forgotten Felines en el centro de adopción en Rohnert Park me llaman Ben. *Como puedes ver, soy un gato muy guapo, blanco y negro, de pelo largo, tengo alrededor de 8 años y soy muy pero muy dulce y cariñoso. Soy excelente compañía, me gusta enroscarme en tu regazo mientras me acaricias y me cepillas y siempre estaré para darte la bienvenida cuando llegues a casa. Estoy esperando conocerte. Por favor ven pronto a saludarme. Si quieres hacer una donación para Forgotten Felines, siempre apreciamos comida y arena para gatos, juguetes y también puedes revisar nuestra lista en Amazon.com cuando estés comprando en línea.*

The people here at Forgotten Felines adoption room at the Rohnert Park Animal Shelter call me Ben. *As you can see, I am a handsome long haired, black and white boy, about 8 years old and as sweet and as sweet as can be. I would make a wonderful companion as I love curling up laps while I am being petted and groomed and will greet you when you get home. I am waiting to meet you. Please come by and say HI soon. If you would like to make a donation to Forgotten Felines, we always take cat food, cat litter, toys and you can check out our wishlist on Amazon.com when you are shopping online.*

LA AYUDA COMIENZA AQUI:

Llame al 2-1-1

Sonoma County 2-1-1™ Get Connected. Get Answers.

Conéctese con los servicios y personas que le puedan ayudar. El 2-1-1 esta disponible 24 horas al día. Es rápido, gratis y confidencial.

LIVE UNITED United Way — United Way of the Wine Country
cal fresh — BETTER FOOD FOR BETTER LIVING
Sonoma County California

2-1-1: Que reúne a personas y servicios www.211wc.org

HELP STARTS HERE

CALL 2-1-1

A trained 2-1-1 call specialist will listen and connect you with the services and people that can help. Available 7 days a week, 24 hours a day, 2-1-1 is fast, free and confidential.

2-1-1: Bringing people and services together.

To advertise: 707 538.1812 or ads@lavoz.us.com • La Voz Bilingual Newspaper posts more jobs on Facebook!

SILVERADO RESORT AND SPA INVITES YOU COME WORK WITH US. We are hiring housekeepers who like creating unforgettable moments for our guests. If you are a hospitality enthusiast, Silverado is the place for you. Please apply online at: www.Dolce.com/careers, or apply in person at Silverado Resort and Spa. 1600 Atlas Peak Road, Napa, CA 94558.

SILVERADO RESORT AND SPA INVITA A LAS PERSONAS A QUE VENGAN A TRABAJAR CON NOSOTROS. Estamos contratando recamareras a las que le guste crear momentos inolvidables para nuestros huéspedes. Si usted es una persona con gran entusiasmo por el servicio de hospitalidad, Silverado es el lugar para usted. Favor de solicitar en línea en www.Dolce.com/careers, o solicite en persona en Silverado Resort and Spa, 1600 Atlas Peak Road, Napa, CA 94558.

COLLISION REPAIR SHOP needs Painter, Prepper, Detailer, Masker, must have 5 years experience Must have own tools, speak English, have clean DMV record. Please call **916 340 4760** OR E-mail resume to **nit9pat@yahoo.com**

TALLER MECÁNICO PARA REPARACIÓN DE CHOQUES necesita contratar a pintor, preparador, detallista y colocador de bondo, debe tener al menos cinco años de experiencia. Debe contar con sus propias herramientas, hablar inglés y tener un récord limpio del DMV. Favor de comunicarse al **916 340- 4760** o envíe su resumé a **nit9pat@yahoo.com**

Sam Rose, D.C.
1400 N. Dutton Ave.
Suite 13
Santa Rosa,
CA 95401
707 495-7703
fax:
707 526-5267

Free2Move Chiropractic

samrosedc@gmail.com
free2movechiropractic.com

Tenemos oportunidades de empleo disponibles en: Healdsburg, Geyserville, Sonoma, Oakville y St. Helena:
Operador de bodega de vinos
Trabajador de barril
Operador de embotellamiento de vinos
Operador de montacargas (Forklift driver)
* Se requiere licencia válida de California para Operador de montacargas. Favor de llamar a nuestra oficina al **707-259-1398**
Empleador de igualdad de oportunidades/Minorías/Mujeres/Veteranos/Discapacitados

We have employment opportunities available in: Healdsburg, Geyserville, Sonoma, Oakville, and St. Helena.
Cellar Operators
Barrel Workers
Forklift Operators
Bottling Line Operators
*Must have a valid California Drivers License to operate a Forklift
Please call our office at **707-259-1398**
Equal Opportunity Employer Minorities/Women/Veterans/Disabled

Adecco

SI LE PIDEN PAGAR UN ANTICIPO PARA MODIFICAR SU HIPOTECA, CUIDADO. TENGA MUCHO CUIDADO.

LOS ESTAFADORES DE MODIFICACIONES DE PRESTAMOS HACEN PROMESAS QUE NO PUEDEN CUMPLIR, PIDEN PAGO POR ADELANTADO, O LE DICEN QUE DEJE DE HACER PAGOS EN SU HIPOTECA.

LLÁMENOS PARA HABLAR CON UN ASESOR DE VIVIENDA CERTIFICADO POR HUD.

LE PODEMOS AYUDAR A ENCONTRAR ALTERNATIVAS PARA SALVAR SU CASA O A DESCUBRIR PRESTAMOS ABUSIVOS.

FAIR HOUSING OF MARIN
415.457.5025
TDD: 800.735.2922

SE HABLA ESPAÑOL
NOÍ TIẾNG VIỆT NAM, XIN GOI (415) 491-9677

¡Nueva ubicación!

¡Servicios totalmente GRATIS para clientes sin seguro médico!
Drop-in Clinic hours: 9:30–11:30 am, 5:30 –7:30 pm Lunes/Monday: Primary Care/Family Practice
3–4:30 pm Martes para niños/Tuesday for Children and Primary Care/Family Practice
5:30–7:30 pm Miércoles/Wednesday Cal Fresh Enrollment Assistance & Medical Legal Partnership (Appointment Only)
5:30–7:30 pm Jueves/Thursdays: Primary Care/Family Practice

JEWISH COMMUNITY FREE CLINIC

50 Montgomery Drive Drive, Santa Rosa, CA 95404 707 585-7780

- NOW ENROLLING -
Free to Low-Cost Preschool

COMMUNITY CHILD CARE COUNCIL 4Cs of SONOMA COUNTY

(707) 544-3077
www.sonoma4cs.org

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? ARE YOU A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL EMPLOYEES?

La Voz is becoming the "Craig's List" for bilingual/bicultural job opportunities.

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz is now posting new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Fans** Facebook group and the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page.** Each post receives at least 3,500-4,000 hits and can be targeted to different areas in the North Bay! **Besides a boosted Facebook post, your message is also placed on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com.***

*For more information, please contact **info@lavoz.us.com** or call **707 538-1812.***

AYUDA GRATIS EN SERVICIOS DE ENERGÍA PARA PERSONAS DE BAJOS INGRESOS

» Ayuda para pagar el recibo de energía.
» Reparación gratis de sistemas de calefacción y aire acondicionado, reparación de ventana, reemplazo de refrigeradores, hornos de microondas, iluminación y aislamiento térmico.
» Comuníquese a *North Coast Energy Services* para investigar si es elegible para recibir estos servicios.
» Proporcionamos nuestros servicios en los condados de Lake, Mendocino, Sonoma, Napa, Solano y Yolo.
» Licencia de contratista # 455152

FREE LOW INCOME ENERGY ASSISTANCE

» Utility Bill Assistance
» Free Weatherization Heating and Cooling Repairs, Window Repairs, Refrigerator Replacement, Microwaves, Lights and Insulation.
» Call North Coast Energy Services to see if you Qualify.
» Serving: Lake, Mendocino, Sonoma, Napa, Solano and Yolo Counties.
» Contractor License #455152

966 Mazzoni St. Suite 3B , Ukiah, CA 95482
www.northcoastenergyservices.com
(707) 463-0303

SANTA ROSA CITY SCHOOLS
Excellence is our Common Ground

Santa Rosa City Schools is composed of Santa Rosa Elementary District (K-6) and Santa Rosa High School District (7-12)
Ph. (707) 528-5388
www.srcs.k12.ca.us @SRCSchools

Santa Rosa City Schools quiere desearles un buen verano.

Algunos de nuestros programas de verano ya han empezado.

Nuestra Academia de verano comienza el Lunes, 28 de Julio del 2014

James Monroe Elementary
2567 Marlow Road

Luther Burbank Elementary
203 South A Street

Si usted tiene alguna pregunta, por favor llame a nuestras oficinas.

Santa Rosa City Schools would like to wish you all a safe summer.

Some of our summer programs have already started.

Our Elementary Summer Language Academy begins on Monday, July 28, 2014

James Monroe Elementary
2567 Marlow Road

Luther Burbank Elementary
203 South A Street

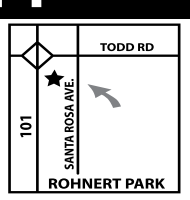
If you have any questions, please contact our offices.

Elementary District: (707) 528-5272
High School District: (707) 528-5284
WEBSITE
www.srcs.k12.ca.us

211 Ridgway Avenue ♦ SANTA ROSA, CALIFORNIA 95401-4386

$$ RECYCLE $$

Global Materials Recycling



Prices subject to change without notice. Los precios están sujetos a cambio sin previo aviso

Botes de aluminio • Aluminum Cans

Compramos: botellas de cristal, plásticos de CRV, metales no ferrosos y periódicos

We buy: glass, CRV plastics, non-ferrous metals & newspapers

Diario Everyday/Julio **$1.85** por libra per pound

Ahora reciclamos aparatos eléctricos y electrónicos a un costo mínimo—computadoras, impresoras, monitores y televisiones **GRATIS.**

*We now recycle appliances at minimum charge—Computers, small printers, TVs and monitors **FREE.***

Abrimos todos los dias 8-5pm con excepción de los principales días festivos • *Open Daily 8-5 except major holidays*

707-586-6666 • 3899 Santa Rosa Avenue, near Todd Road exit

El arte de ahorrar

Combinar para salir ganando.

Porque si combinas tu seguro de auto, hogar y vida ahorrarás dinero.
Te daremos atención personalizada para que logres tu objetivo.
Como un buen vecino State Farm está ahí®.
MEJORA TU ESTADO®. LLÁMANOS HOY.

Brock Nobili, Agent
Insurance Lic#: 0F54577
3338 N Texas Street Suite D
Fairfield, CA 94533
Bus: 707-425-1067

Imaze Hasnain, Agent
Insurance Lic#: 0G32725
701 Southampton Road
Benicia, CA 94510
Bus: 707-746-0350

Manuel C Morillo, Agent
Insurance Lic#: 0I18349
1240 Anderson Drive Suite 102
Suisun City/Fairfield, CA 94585
Bus: 707-399-9623

Maria Zuniga, Agent
Insurance Lic#: 0G32488
145 Plaza Drive
Vallejo, CA 94591
Bus: 707-642-4453

statefarm.com®

1304114

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritos en inglés.
State Farm, Oficina Central, Bloomington IL

GANE HASTA $50,000 ¡GARANTIZADO!

DEL 30 DE JUNIO AL 27 DE JULIO

8 GANADORES DE DINERO EN EFECTIVO EN CADA SORTEO
SORTEOS MIÉRCOLES, SÁBADOS Y DOMINGOS | 9 P.M.

96 GANADORES DE DINERO EN EFECTIVO EN TOTAL

DESLICE TU TARJETA DE RECOMPENSAS PARA OBTENER UNA PARTICIPACIÓN GRATUITA TODOS LOS DÍAS.
Obtenga participaciones cada día cuando juegue en sus maquinitas de monedas y juegos de mesa favoritos.
25 PUNTOS = 1 PARTICIPACIÓN

¡GANE EL DOBLE DE PARTICIPACIONES ANTES DE LAS 5P.M. TODOS LOS DÍAS!

EL MEJOR CASINO DE CALIFORNIA.

DESDE LA BAHÍA AL JUEGO
EN SÓLO 43 MINUTOS.

ROHNERT PARK @ 101 SALIDA 484

288 Golf Course Drive West
Rohnert Park, CA **P** 707.588.7100

GRATON RESORT & CASINO™

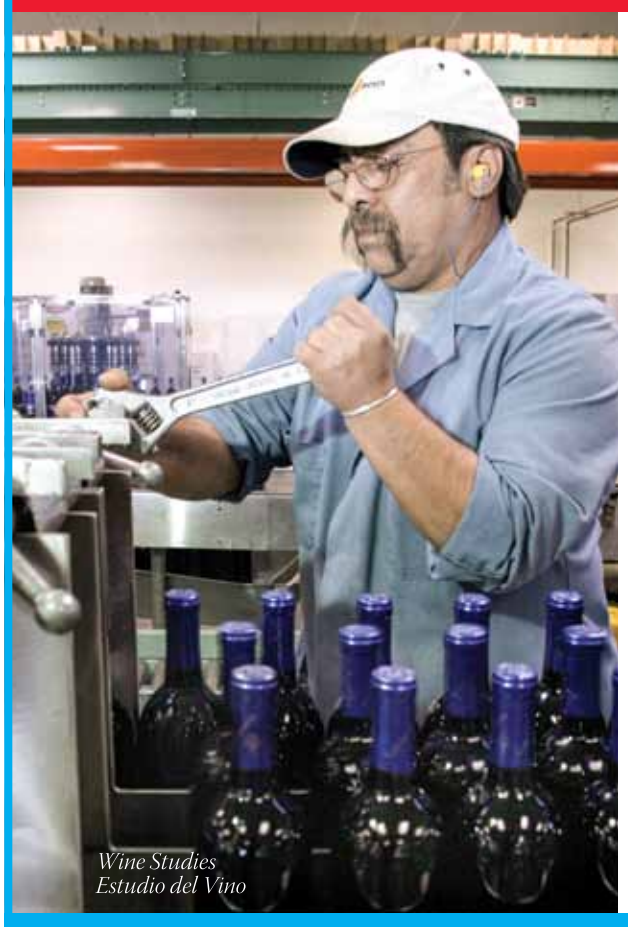
GRATONRESORTCASINO.COM

DEBE TENER UNA TARJETA DE RECOMPENSAS DE GRATON E IDENTIFICACIÓN VÁLIDA. LAS NORMAS COMPLETAS ESTÁN DISPONIBLES EN EL CENTRO DE RECOMPENSAS LA GERENCIA SE RESERVA TODOS LOS DERECHOS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI CREE QUE TIENE UN PROBLEMA DE ADICCIÓN AL JUEGO, LLAME AL NÚMERO 1-800-GAMBLER PARA OBTENER AYUDA. ROHNERT PARK, CA.
© 2014 GRATON RESORT & CASINO

Plan now for fall
Planee ahora para el otoño

www.santarosa.edu/bienvenidos

SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE


Wine Studies
Estudio del Vino

Invierta en su Futuro

INVEST IN YOUR FUTURE

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
Inglés como segundo idioma (ESL)

COLLEGE SKILLS
Clases de habilidades para el colegio

PREPARE FOR UNIVERSITY TRANSFER
Preparación para transferirse a la universidad

MORE THAN 160 CAREER TRAINING CERTIFICATES
Más de 160 certificados in carreras téchnicas

JULY 21 ONLINE REGISTRATION
inscripción en línea

AUG 11 IN-PERSON REGISTRATION
inscripción en persona

AUG 18 FALL CLASSES START!
Comienzan las clases

AUGUST 9 & 16
SUPER SATURDAY SERVICES
Registration, Counseling, Assessment and more!

9 Y 16 DE AGOSTO
SERVICIOS SÚPER SÁBADO
¡Inscripciones, consejería, colocación y más!

ONLINE APPLICATION, CLASS SCHEDULE AND FINANCIAL AID INFO
APLICACIÓN EN LÍNEA, HORARIO DE CLASES Y AYUDA ECONÓMICA: www.santarosa.edu

CONCIERTO GRATUITO PARA LA COMMUNIDAD

Mariachi Sol de México de José Hernández

con la **SINFÓNICA DE SANTA ROSA,** Michael Berkowitz, conductor

Jueves 31 de julio, 2014 · a las 7 pm
Dentro del Salón Weill y en el césped, en el Green Music Center
en la Universidad Estatal de Sonoma.
Petaluma Hill Road esquina con Rohnert Park Expressway
Las puertas serán abiertas a partir de las 5 pm para picnics.
El lobby del Salón Weill abrirá a las 6 pm.

Viva le energía dinámica de Sol de México que refleja el rico patrimonio cultural de México.

Este concierto es GRATIS, pero SE REQUIERE DE UN TICKET PARA ENTRAR.

Disfrute de las hermosas instalaciones del Green Music Center con un picnic antes de que inicie el concierto, en el césped ubicado a los alrededores del Green Music Center o en las mesas de la terraza reservadas.

Thursday, July 31, 2014 · 7 pm
Weill Hall and Lawn, Green Music Center
at Sonoma State University.
Corner of Petaluma Hill Road and Rohnert Park Expressway
Gates Open: 5 pm for picnics.
Weill Hall Lobby Opens: 6 pm.

Experience Sol de México's dynamic energy reflecting México's rich cultural heritage.

This is a FREE concert, but a TICKET IS REQUIRED TO ENTER.

Enjoy the beautiful setting of the Green Music Center with a pre-concert picnic on the lawn or reserved terrace tables.

TICKETS: (707) 546-8742 Para español, favor de llamar al: (707) 546-7007

Debe indicar si desea una mesa o bien sentarse sobre el césped

ENDOSADO POR LA FUNDACIÓN ERNEST L. Y RUTH W. FINLEY Y POR EL CONDADO DE SONOMA